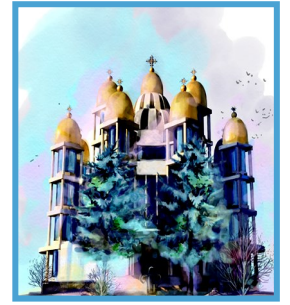




Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
 Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

**НЕВІДОМИЙ СВЯТИЙ У ПАМ'ЯТЬ СВЯТОГО
 МУЧЕНИКА ЛОНГІНА СОТНИКА
 (1 СТОЛІТТЯ)**

Якщо вірити старій Менології (менологія – церковний календар, що містить записи про життя святих), святий Лонгін народився в Кападокії, був сотником царя Пилата, префекта Юдеї за часів правління імператора Тиберія. Лонгін отримав наказ від Пилата взяти під контроль все, що відбувалося під час Страстей і Розп'яття, а після того разом із загоном солдатів стерегти гріб Ісуса Христа. За церковним переданням Лонгін був тим воїном, що проколов списом ребро Ісуса, і коли з рани бризнула на нього кров нашого Спасителя, хворі очі сотника зцілилися. Ставши свідком чудес, які трапилися у ті дні – землетрусу, зміни ночі на день, відкриття гробу і відсунення каменя – Лонгін вигукнув: “Воістину, Він є Син Божий!”. Відомо також, що він відмовився від грошей, які йому пропонували за те, щоб приховати Воскресіння Христа, і покинув це місце з двома воїнами, за що всі вони згодом поплавилися життям. Лонгін покинув службу у війську, повернувся до Каппадокії і відкрито проповідував Христа. Пилат не пробачив це Лонгину і звинуватив його перед Тиберієм у дезертирстві, втечі до іншої країни і проповідуванні Христового вчення. Тиберій наказав негайно стратити Лонгіна і його сподвижників, що і було виконано. Голову Лонгіна привезли з Каппадокії до Єрусалима як доказ його смерті.

**UNKNOWN SAINT FROM THE CHURCH CALENDAR MEMORY OF
 THE HOLY MARTYR LONGINUS THE
 CENTURION (1ST CENTURY)**



If the old Menologia (ecclesiastical calendar containing accounts of saints' lives) are to be believed concerning him, Saint Longinus was a native of Cappadocia, a centurion under the orders of Pilate, the Governor of Judea, in the time of Emperor Tiberius. He received the order to preside at the Passion and Crucifixion, and then to guard Christ's tomb with a detachment of soldiers. According to Church Tradition, Longinus was the soldier who pierced the side of the Crucified Savior with a spear, and received healing from an eye affliction when blood and water poured forth from the wound. A witness of the marvels which took place on this occasion: the earthquake, night replacing the sunlight, the tombs open and the rocks crack, he cried out: “Truly, He was the Son of God.” He also threw away the money which he was offered to conceal Christ's Resurrection and withdrew with two soldiers who subsequently suffered martyrdom with him. He therefore left the army, returned to his country, and courageously preached Christ's divinity there. But Pilate accused Longinus before Tiberius of having deserted the army, of having returned to his country, and of preaching Christ's divinity. By the order of Tiberius, he was immediately beheaded, as were his two companions. His head was sent from Cappadocia to Jerusalem to attest that he had been put to death.

**THE HOLY MARTYR LONGINUS
 THE CENTURION
 10/16 (G) 10/29 (J)**

**СВЯТИЙ МУЧЕНИК ЛОНГІН
 СОТНИК**

LITURGICAL LIFE IN A PARISH

Bishop Benedict

Liturgical prayer - the source and "profession" (confession, acknowledgement) of the life of the Church.

"...every liturgical celebration, because it is an action of Christ the priest and of His Body which is the Church, is a sacred action surpassing all others; no other action of the Church can equal its efficacy by the same title and to the same degree." (II Vatican Council, *Sacrosanctum Concilium*, Constitution on the Sacred Liturgy, 1963, § 7). It is with this sentence that the Fathers gathered at the Second Vatican Council summarize that section of the Constitution on the Sacred Liturgy, in which is discussed the active and effective presence of Christ to be experienced in the variety of the liturgical life of the Church.

Liturgical worship is not only God's invitation to us that we "commune" (have a relationship) with Him, as well as that which enables this "relationship" (communion) by way of the "symbols" of our liturgical rites and texts, but also something much more profound and "mysterious" - an invitation to participate in the eternal and all-encompassing life of the Most-Holy Trinity. In the Mysteries of His Incarnation, Passion, Death on the Tree of the Cross, and Resurrection, Christ became for the human being the very center of each person's liturgical life, literally "life of worshiping". Liturgical worship - is therefore a meeting of God with the human person, who, thanks to the Holy Mysteries of Christian Initiation, "has been baptized into Christ, has been clothed into Christ". It is the encounter and the relating of the Son of God with His heavenly Father. In liturgy, the mystery of our redemption is fulfilled, and the fulfillment of this mystery is accomplished as a sign for those who are meant to believe in the Only-Begotten Son of God: "*For the liturgy, "through which the work of our redemption is accomplished, " most of all in the divine sacrifice of the Eucharist, is the outstanding means whereby the faithful may express in their lives, and manifest to others, the mystery of Christ and the real nature of the true Church.*" It is of the essence of the Church that she be both human and divine, visible and yet invisibly equipped, eager to act and yet intent on contemplation, present in this world and yet not at home in it; and she is all these things in such wise that in her the human is directed and subordinated to the divine, the visible likewise to the invisible, action to contemplation, and this present world to that city yet to come, which we seek.

While the liturgy daily builds up those who are within into a holy temple of the Lord, into a dwelling place for God in the Spirit, to the mature measure of the fullness of Christ, at the same time it marvelously strengthens their power to preach Christ, and thus shows forth the Church to those who are outside as a sign lifted up among the nations under which the scattered children of God may be gathered together, until there is one sheepfold and one shepherd" (Constitution on the Sacred Liturgy, 2). In this way, liturgy becomes the place where the [Triune] God "appears" (becomes manifest) in this world and the place where the Church is "made manifest" (revealed) to the world, as the Kingdom of God.

The "Service to-and-by God" (which is how we normally refer to "Liturgical Worship Services" in our Ukrainian language: Sluzhba Bozha, bohosluzhinnia, literally "Divine Service") is our life-giving experience of God; it transfigures and reveals the church and each of her members as a visible

sign of the invisible grace of the Lord. The act of serving God in liturgical worship is a dialogic act, wherein God acts to sanctify the human being, and the sanctified human being then acts to glorify Him. Thus, the main act of serving God in liturgical worship is called the Eucharist - thanksgiving for all that the Lord has done for us in His abundant mercy. What the Church believes, she professes in worshipping God; it is from liturgical contemplation and communion with God that the faith of the Church is revealed. Therefore, the life of serving God in liturgical worship is for every Christian also their school of faith.

Because of those years, in which it was impossible for us to keep to the normal liturgical life of the Church, there arose a kind of stereotypical perception of the liturgical life of the church. Pastors were forced into the position of trying to preserve [and practice] only that which was then considered to be "most important". Today, there stands before the Church the primary task of restoring and forming a liturgical consciousness among its members. The normal liturgical life of the Church, (perhaps in English we should call it a "liturgical lifestyle"), needs to once again shine forth in the consciousness of our church members as something important and necessary. We need to re-discover for our own benefit how great a treasure we have in the liturgical profession [of faith] in our Church. For, it is in the wholeness of the entirety of the liturgical life of the Church, "wherein God is perfectly glorified and men are sanctified. The Church is His beloved Bride who calls to her Lord, and through Him offers worship to the Eternal Father" (Constitution on the Sacred Liturgy, 2).

Liturgical Worship Services harmonize us. They are designed to form a new human being through cooperation with God and life in Him. This is why they are to become the center of the life of the parish community. Specific texts and rites become "liturgical" because in them the Church comes to see and recognize Who She is. Through them, She is able to profess what She believes. There is no other method for Her to reveal to Her faithful what Her authentic spirituality is all about. Liturgical Worship Services are not merely something in which we can participate. As we share in them, we also "create" them; and, as we become ever more conscious of our "co-creative" participation, the desire to accomplish this in the best way possible is also born in us. The Life of the Church is the liturgical Christ, Who must act effectively for the sanctification and salvation of the world: "Christ is always present in His Church, especially in her liturgical celebrations. He is present in the sacrifice of the Mass, not only in the person of His minister, "the same now offering, through the ministry of priests, who formerly offered himself on the cross", but especially under the Eucharistic species. By His power He is present in the sacraments, so that when a man baptizes, it is really Christ Himself who baptizes. He is present in His word, since it is He Himself who speaks when the holy scriptures are read in the Church. He is present, lastly, when the Church prays and sings, for He promised: "Where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them" (Constitution on the Sacred Liturgy, § 7).

(to be continued in the next bulletin)

ЛІТУРГІЙНЕ ЖИТТЯ НА ПАРОХІЇ

Преосвященний владика Венедикт

Літургійна молитва — джерело та ісповідування життя Церкви.

Кожне літургійне богослужіння, - оскільки воно є ділом Христа-священника і його Тіла, яким є Церква, - є найвищою мірою священнодіянням, якого дієвій силі жодна чинність Церкви не може дорівняти ані тим самим способом, ані тим самим ступенем (Конституція про Святу Літургію, 7). Цим реченням отці II Ватиканського собору підсумовують розділ Конституції про Святу Літургію, у якому говорять про дієву присутність Христа у різноманітні літургійного життя Церкви.

Літургійне богослужіння є не лише запрошенням Бога до спілкування з Ним і уможливлення цього спілкування через символи наших літургійних обрядів та текстів, але чимось набагато глибшим і таїнственным — запрошенням до участі у вічному і всеохоплюючому житті Пресвятої Тройці. У Таїнстві Свого Воплочення, у Стражданні, Хресній Смерті та Воскресінні Христос став для людини центром її богослужбового життя. Літургійне богослужіння — це зустріч з Богом людини, яка через Таїнства християнського втаємничення “у Христа хрестилася, у Христа зодягнулася”, це зустріч і спілкування Сина Божого із його небесним Отцем. У літургії звершується таїнство нашого відкуплення, і звершення цього таїнства відбувається на знак для тих, хто має увірувати в єдинородного Сина Божого: *Літургія, якою «звершується діло нашого Відкуплення», ... головною мірою спричиняється до того, щоб вірні і своїм життям висловили та й іншим виявили Христове таїнство і дійсну істоту правдивої Церкви, ... і то так, щоб те, що в ній є людське, зміряло до Божого та йому підпорядковувалося, видиме — невидимому, діяльність — контемплляції, теперішнє — будучому царству, до якого ми зміряємо. Тим то Літургія не лише тих, що є в Церкві, повсякденно будує на святий храм у Господі, на Божє житло в Дусі ... , але воднораз дивним способом скріплює їхні сили на проповідання Христа і таким чином являє Церкву тим, що поза нею, як підняте знамено народам, під яким зберуться в одне розкинені діти Божі, аж поки не буде одне стадо й один Пастир. (Конституція про Святу Літургію, 2).* Таким чином літургія стає місцем явлення Бога у цьому світі і церкви як явлення Царства Божого.

Богослужіння є життєдайним досвідом Бога, воно перетворює і являє церкву та кожного її члена у видимий знак невидимої благодаті Господа. Служіння Боже є діалогічним актом: Бог освячує людину, а освячена людина прославляє Його, саме тому головне церковне богослужіння носить назву Євхаристія — подяка, за все, що Господь вчинив для нас з великої Своєї милості. Те, що церква вірить, вона ісповідує у богопоклонінні, саме від літургійного споглядання і спілкування з Богом розкривається її віра. Тому богослужбове життя для кожного християнина є також школою віри.

Роки, у які нормальне для Церкви літургійне життя було неможливим, створили певний стереотип сприйняття літургійного життя церкви, у якому душпастирі намагались зберегти найважливіше. Сьогодні перед церквою стоїть завдання відновлення та формування передусім літургійної свідомості. Літургійне життя знову повинне засяяти у свідомості нашої церкви як щось важливе і потрібне. Ми повинні відкрити для себе скарб літургійного ісповідування нашої церкви. Бо саме під час цілості літургійного життя церкви, “яким Бог досконало прославляється і люди освячуються, Христос дійсно завжди поєднується з Церквою, своєю найдорожчою обручницею, яка його називає своїм Господом, і через нього віддає найвищу шану Відвічному Отцеві” (Конституція про Святу Літургію, 2).

Літургійні богослужіння гармонізують нас, вони покликані формувати нову людину через співпрацю з Богом і життя у Ньому, тому вони повинні стати центром життя парохіяльної спільноти. Конкретні тексти, обряди стають літургійними тому, що у них церква бачить те, чим вона є, та ісповідує те, у що вона вірить у них, більше ніж через інші засоби може розкрити вірним свою автентичну духовність. Богослужіння не є чимось, у чому ми лише беремо участь, ми також «творимо» його, і, усвідомлюючи свою участь у цьому “співтворінні”, ми повинні



робити це якнайкраще. Життя церкви — це літургійний Христос, завжди дієвий для освячення людини та спасіння світу: “Христос повсякчасно є присутній у своїй Церкві, перш усього в літургійних чинностях. Він є присутній на Службі Божій, коли в особі служителя «той сам тепер себе приносить служінням священників, що тоді самого себе приніс на хресті», а головною мірою під євхаристійними видами. Він є присутній своєю силою у Святих Тайнах так, що коли хтось хрестить, сам Христос хрестить. Він є присутній у своєму слові, бо сам він говорить, коли в Церкві читається Святе Письмо. Вреши він є присутній тоді, коли молиться й співає Церква, він сам, який пообіцяв: «Де двоє або троє зібрані в моє ім'я, там я серед них» (Мат. 18, 20)” (Конституція про Святу Літургію, 7).

(продовження в наступному віснику)

Владика Венедикт
серечно запрошує
Вас на віртуальну
зустріч Української
Католицької
Єпархії св. Миколая

Святкуймо Єдність з Вдячністю

у неділю, 18 жовтня,
о 1:30 пополудні (CST)

Дивіться нас наживо

 facebook.com/Ukr.Eparchy

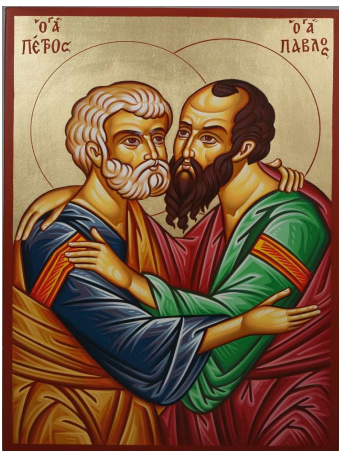
або на вебсайті esn-cc.org

Ви матимете нагоду не лише
познайомитися з іншими парафіями
єпархії, а й виявити свою солідарність
і підтримку парафії Св. Івана Хрестителя,
в Сан Дієго, Каліфорнія.

(Деталі на stjohnthebaptizer.org)

Підтримати онлайн можна на www.esn-cc.org
(натисніть на "Pledge & Donate", і в
"Additional Comments" напишіть:
for San Diego Parish) або відправити чек на адресу:
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622.

**ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ
ДАТУ**



Bishop Benedict
cordially invites
you to the
St. Nicholas Ukrainian
Catholic Eparchy
Virtual Event

Celebrating Unity With Gratitude

Sunday, October 18th,
1:30 pm (CST)

Watch the Live Feed

 facebook.com/Ukr.Eparchy
or esn-cc.org

For more information
call 773.276.5080 or go to esn-cc.org
Meet with other parishes of our Eparchy,
and express your solidarity & support for
St. John the Baptizer Ukrainian Catholic
Church in San Diego, CA.
(stjohnthebaptizer.org)

To support online go to esn-cc.org
(click on "Pledge & Donate" and in "Additional Comments"
note: for San Diego Parish)
or mail a check to:
St. Nicholas Eparchy
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622

**SAVE THE
DATE**



INTENTIONS

SUN, OCT 18TH - APOSTLE & EVANGELIST LUKE (G)

MARTYR CHARITINA (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; In thanksgiving for all blessings Family Ostfichuk; In memory: +George & +Mae Kuzma (*Diane & George*); +Olga Kykta (*Mary Papinko*);

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health & blessings for Myroslava Holubec on her 79th birthday, Mnohaya Lita! (*Family*) Pray for health: AM Melnyk, VW Glebiv, H Volos, A Holowatyj, MI Skrobacz, ZL Wozny Families; Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy; Myroslava, Andriy, Ivan, Oleksandra, Vitaliy, Halyna, Anastasia, Polina, Iryna, Emilia, Hafiya; Special health intention for Marta Stadnyk (*Skrobacz & Wozny Families*); Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers

11:30 – Pray for the youth of the parish; Special Intention Dr. George Podlusky; Health Ganna Urytska; Halyna, Bohdan, Arsen, Ariana, Anna, Oksana, Vanessa, Farhad, Halyna, Mykola, Sofia, Yana; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MON, OCT 19TH - PROPHET JOEL (G)

APOSTLE THOMAS (J)

9:00 AM – Pray for Halyna who suffers with cancer & seriously ill Ruslan; Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers; In memory: +Fr Tom

TUES, OCT 20TH - GREAT-MARTYR ARTEMIUS (G)

MARTYRS SERGIUS & BACCHUS (J)

9:00 AM - Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers In memory: +Helen Dworianyn, 40th day (*Phyllis*); +Anna Kucan

WED, OCT 21ST - VENERABLE HILARION THE GREAT (G)

VENERABLE PELAGIA (J)

9:00 AM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan; Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers; Health for Ganna Urytska; In memory: +Anton 2yrs, +Bohdanna, +Lavretiy, +Kateryna, +Myron, +Bohdan, +Maria, +Vsevolod, +Stefania, +Yaroslav, +Andriy, +Hanna (zp)

THUR, OCT 22ND - EQUAL TO THE APOSTLES AND WONDERWORKER ABERCIUS (G)

APOSTLE JAMES, SON OF ALPHEUS (J)

9:00 AM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan; Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers

FRI, OCT 23RD - APOSTLE JAMES, BROTHER OF THE LORD (G)

MARTYRS EULAMPIUS & EULAMPIA (J)

9:00 AM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers

SAT, OCT 24TH - MARTYR ARETAS & THOSE WITH HIM (G)

APOSTLE PHILIP, DEACON (J)

9:00 AM - Health for Ganna Urytska; Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan; Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers; In memory: +Olga Kykta (*Mr Mrs J Masley*); +Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Vasyl 1yr, +Mariyan 15yrs, +Mykola, +Yevdokia, +Mykhailo, +Henry, +Anna, +Maria, +Vasyl

5:00 PM - Vespers

SUN, OCT 25TH - MARTYRS NOTARIES, MARCIAN & MARTYRIUS (G)

FATHERS OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL; MARTYRS, PROBUS, TARACHUS & ANDRONICUS (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; In memory: +Ann +Tom Ewasko Birthday remembrance (*your loving Family*); +Olga Kykta (*Mary Papinko*)

9:30 AM – Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy; Myroslava, Andriy, Ivan, Oleksandra, Vitaliy, Halyna, Anastasia, Polina, Iryna, Emilia, Hafiya; Pray for God's protection and grant all of Ihor's prayers; Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan

11:30 – Pray for the youth of the parish; Special intention Dr. George Podlusky; Health: Ganna Urytska; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR OCTOBER 2020

Memorial Candles

* In loving memory of John Lawrin (*Family*)

* Birthday remembrance for +Anna Prohny (*Family*)

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Peter Wizniak (*Irene Maksym*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health and birthday blessings for Nicole (*Family*)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In memory of Yuriy (*daughter Olya & Family*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Guide Fr. Volodymyr

* Available

Mother of God

* In loving memory of Bronia Duman-chuk (*Family*)

* In loving memory of Katherine Sawchuk (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz (*Gojewycz Family*)

* In loving memory of Mykhalo Chucham (*Prichtchevski Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Anna & Taras Liskevych (*Family*)

Our Lady of Protection

* In loving memory of Mae Kuzma, Barbara Gawaluch & Xenia Kuzma (*George & Diane*)

* Health for Dylan (*Emily*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Halyna, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; Mark Gutierrez, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2020-2021 році. Форми для реєстрації дитини можна взяти в канцелярії церкви св. Йосифа. Заняття розпочнуться у жовтні; точну дату ми повідомимо батькам згодом на електронну пошту.

REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2020-2021. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin in October; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ

Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS

The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"

Продовжуємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку "Ангелятко" 2020-2021. Заняття відбуваються з понеділка по четвер з 9:30 ранку до 12:30 по полудні, з вересня до травня. Дітей можна записати на 2, або 4 дні в тиждень. Форми для реєстрації можна заповнити в канцелярії нашої церкви. За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-625-4805.

Запрошуємо Вас взяти участь у віртуальній добродійній події на підтримку Українського Католицького Університету, яка відбудеться на онлайн платформі Zoom в неділю, 8 листопада 2020 року, о 1 годині дня. У програмі: надихаюча промова Митрополита Бориса Гудзяка, бувший амбасадор Вільям Тейлор, захоплюючий музичний виступ, відеозвіт про досягнення Університету, спілкування в дружньому колі приятелів УКУ і УКОФ та інші 'родзинки'. Обіцяємо приємну, захоплюючу і теплу зустріч для усіх учасників!

Щоб взяти участь, повідомте УКОФ про Вашу електронну адресу, надіславши повідомлення до ucef@ucef.org, та зареєструйтеся на подію на вебсторінці Фондації: www.ucef.org запропоновано \$50 а для студентів запропоновано \$25. Посилання для участі у події прийде на Вашу електронну адресу.



Please join the Ukrainian Catholic Education Foundation and the Ukrainian Catholic University (Lviv, Ukraine) for our Virtual Fundraiser to support UCU (join via ZOOM) on Sunday, November 8, 2020 at 1:00 p.m. CT; 2:00 p.m. ET. Inspiring speakers, Metropolitan Archbishop Borys Gudziak, Former Ambassador William Taylor, lovely music, great entertainment, a virtual update about UCU and more. We promise an afternoon that will be enjoyed by all. To participate, register your email address with UCEF: ucef@ucef.org Suggested registration: \$50 – Suggested student registration: \$25. Once registered, UCEF will provide the link 2 days before the event.



СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ -
LITURGICAL SCHEDULE**

У Неділю - Sundays:

8:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
англійською/ in English

9:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
українською/ in Ukrainian

11:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
для молоді/Children's

У Свята - Holy Days:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy

6:30pm Св. Літургія/Divine Liturgy

Надвечір'я Свят - Eve of Feasts:

6:30pm Велика Вечірня з Литією
Great Vespers, Litia

Під час тижня - During the week:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

У Суботу - Saturdays:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

5:00 pm вечірня/Vespers

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Звертайтеся до церковної канцелярії за телефоном: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF

ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

REMEMBER US IN YOUR WILL

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.

ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.





ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY		DRIVE-UP	
MON	--	MON	9-6
TUE	9-8	TUE	9-8
WED	9-2	WED	9-6
THU	9-2	THU	9-6
FRI	9-8	FRI	9-8
SAT	9-1	SAT	9-1
SUN	9-1	SUN	9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**



Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

Alexandra FOODS
773.282.3820

phone: 708-547-5491




5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

St Joseph the Betrothed Ukrainian
Catholic Church
5000 North Cumberland Ave
Chicago, IL 60656
773-625-4805